



**RADA  
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 23. decembra 2013  
(OR. en)**

**18165/13**

---

**Medziinštitucionálny spis:  
2013/0448 (NLE)**

---

**ENV 1234  
ENER 599  
IND 387  
TRANS 692  
ENT 355  
SAN 553**

**NÁVRH**

---

|                  |                                                                                                                                                                                                               |
|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Od:              | Jordi AYET PUIGARNAU, riaditeľ,<br>v zastúpení generálneho tajomníka Európskej komisie                                                                                                                        |
| Dátum doručenia: | 20. decembra 2013                                                                                                                                                                                             |
| Komu:            | Uwe CORSEPIUS, generálny tajomník Rady Európskej únie                                                                                                                                                         |
| Č. dok. Kom.:    | COM(2013) 917 final                                                                                                                                                                                           |
| Predmet:         | Návrh ROZHODNUTIA RADY o prijatí zmeny Protokolu o znížení acidifikácie, eutrofizácie a prízemného ozónu z roku 1999 k Dohovoru o diaľkovom znečisťovaní ovzdušia prechádzajúcim hranicami štátov z roku 1979 |

---

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2013) 917 final.

---

Príloha: COM(2013) 917 final



EURÓPSKA  
KOMISIA

V Bruseli 18.12.2013  
COM(2013) 917 final

2013/0448 (NLE)

Návrh

## **ROZHODNUTIE RADY**

**o prijatí zmeny Protokolu o znížení acidifikácie, eutrofizácie a prízemného ozónu z roku 1999 k Dohovoru o diaľkovom znečisťovaní ovzdušia prechádzajúcim hranicami štátov z roku 1979**

{SWD(2013) 531 final}

{SWD(2013) 532 final}

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

Dohovor o diaľkovom znečisťovaní ovzdušia prechádzajúcim hranicami štátov z roku 1979 (dohovor), ktorý bol uzatvorený pod záštitou Európskej hospodárskej komisie OSN (EHK OSN), je hlavným medzinárodným právnym rámcom pre spoluprácu a opatrenia zamerané na predchádzanie znečisteniu ovzdušia a jeho nepriaznivým účinkom na ľudské zdravie a životné prostredie v oblasti EHK OSN a na ich obmedzenie a postupné znižovanie s osobitným zameraním na diaľkové znečisťovanie ovzdušia prechádzajúce hranicami štátov.

Dohovor bol podpísaný v mene Európskeho hospodárskeho spoločenstva 14. novembra 1979 a bol schválený rozhodnutím Rady 81/462/EHS z 11. júna 1981.<sup>1</sup>

Dohovor bol doteraz rozšírený o 8 protokolov vrátane Protokolu o znížení acidifikácie, eutrofizácie a prízemného ozónu z roku 1999 (protokol). Týmto protokolom sa podporuje prístup, ktorý zahŕňa viacero znečisťujúcich látok a ktorým sa má predchádzať prekročovaniu kritických záťaží acidifikácie a živinového dusíka a kritických úrovní ozónu pre ľudské zdravie a vegetáciu alebo sa má toto prekročovanie minimalizovať. V tejto súvislosti sa v ňom pre každú stranu stanovujú národné emisné stropy, ktoré sa majú splniť do roku 2010 a v nasledujúcich rokoch, pre tieto štyri látky znečisťujúce ovzdušie: síru (hlavne oxid siričitý, SO<sub>2</sub>), oxidy dusíka (NO<sub>x</sub>), amoniak (NH<sub>3</sub>) a prchavé organické zlúčeniny iné ako metán (VOC). V záujme podpory dosahovania národných emisných stropov sa v prílohách protokolu stanovujú emisné limity na kontrolu emisií látok znečisťujúcich ovzdušie, ktoré tvoria v mieste zdroja príslušné kategórie stacionárnych a mobilných zdrojov.

Pristúpenie Spoločenstva k protokolu bolo v mene Spoločenstva schválené rozhodnutím Rady 2003/507/ES z 13. júna 2003<sup>2</sup>. Protokol, ktorý nadobudol platnosť 17. mája 2005, bol transponovaný do právnych predpisov EÚ predovšetkým smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2001/80/ES z 23. októbra 2001 o veľkých spaľovacích zariadeniach<sup>3</sup> a smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2001/81/ES z 23. októbra 2001 o národných emisných stropoch pre určité látky znečisťujúce ovzdušie (smernica o národných emisných stropoch)<sup>4</sup>.

V súlade s článkom 10 ods. 2 protokolu sa povinnosti preverili v rokoch 2005 až 2007. Preverením sa dospelo k záveru, že na splnenie cieľov v oblasti životného prostredia a ľudského zdravia týkajúcich sa kritických záťaží a úrovní bude potrebné väčšie úsilie, aby sa zaistila dlhodobá ochrana ľudského zdravia a životného prostredia. V roku 2007 začali strany rokovať o zmene protokolu.

Proces rokovania viedol k prijatiu dvoch rozhodnutí (rozhodnutí Výkonného orgánu 2012/1 a 2012/2), ktorými sa zmenil text protokolu a jeho príloh a vložili sa dve nové prílohy (X a XI)<sup>5</sup>, konsenzom strán prítomných na 30. zasadnutí Výkonného orgánu dohovoru. Konsenzom strán boli prijaté aj ďalšie dve rozhodnutia o vykonávaní ustanovení protokolu

<sup>1</sup> Ú. v. ES L 171, 27.6.1981, s. 11.

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ L 179, 17.7.2003, s. 1.

<sup>3</sup> Ú. v. ES L 309, 27.11.2001, s. 1.

<sup>4</sup> Ú. v. ES L 309, 27.11.2001, s. 22.

<sup>5</sup> Rozhodnutia 2012/1 a 2012/2, 30. zasadnutie Výkonného orgánu dohovoru, 30. apríla – 4. mája 2012. Text týchto rozhodnutí je dostupný na webovej stránke: [http://www.unece.org/env/lrtap/multi\\_h1.html](http://www.unece.org/env/lrtap/multi_h1.html).

(dočasné uplatňovanie úprav národných záväzkov zníženia emisií<sup>6</sup> alebo národných inventúr emisií).<sup>7</sup>

V rozhodnutí Výkonného orgánu 2012/1, ktorým sa aktualizujú vymedzenia pojmov kritických záťaží a kritických úrovní stanovené v prílohe I k protokolu, sa nevyžaduje ratifikácia stranami. V súlade s článkom 13 ods. 4 protokolu bola táto zmena oznámená všetkým stranám protokolu 7. marca 2013<sup>8</sup> a nadobudla účinnosť 5. júna 2013.

Rozhodnutím Výkonného orgánu (2012/2) sa mení hlavný text protokolu a všetkých jeho príloh (okrem prílohy I). V súlade s článkom 13 ods. 3 protokolu musia strany toto rozhodnutie ratifikovať.

V zmenenom protokole sa pre uvedené štyri látky znečisťujúce ovzdušie, ako aj pre jemné tuhé častice (PM<sub>2,5</sub>) stanovujú nové národné záväzky zníženia emisií, ktoré sa majú splniť do roku 2020 a v nasledujúcich rokoch. V protokole sa takisto podporuje zníženie emisií čierneho uhlíka (zložka tuhých častíc, látka s krátkou životnosťou znečisťujúca klímu), aktualizujú sa emisné limity stanovené v prílohách k protokolu, zavádzajú sa nové normy pre obsah nemetánových prchavých organických zlúčenín vo výrobkoch a dopĺňa sa ním povinnosť strán podávať správy o emisiách látok znečisťujúcich ovzdušie, ako aj o pokroku dosiahnutom v oblasti technológií a výskumu.

Zmena protokolu sa do právnych predpisov EÚ transponuje prostredníctvom viacerých právnych nástrojov. Komisia na tento účel navrhla smernicu Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení<sup>9</sup> smernica o národných emisných stropoch, a smernicu Európskeho parlamentu a Rady o znížení emisií niektorých znečisťujúcich látok zo stredne veľkých spaľovacích zariadení do ovzdušia<sup>10</sup>. Obe tieto smernice sa uplatňujú spolu s existujúcimi smernicami EÚ na kontrolu zdrojov emisií vrátane smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/75/EÚ z 24. novembra 2010 o priemyselných emisiách<sup>11</sup>.

Vzhľadom na uvedené skutočnosti je vhodné, aby Európska únia prijala zmenu protokolu.

Príloha k tomuto rozhodnutiu obsahuje zmenený text protokolu uvedený v rozhodnutí Výkonného orgánu 2012/2.

---

<sup>6</sup> Národné emisné stropy stanovené v prílohe II k protokolu sa teraz nahrádzajú národnými záväzkami zníženia emisií stanovenými v prílohe II k protokolu v znení zmien.

<sup>7</sup> Rozhodnutia 2012/3 a 2012/4, 30. zasadnutie Výkonného orgánu dohovoru, 30. apríla – 4. mája 2012. Text týchto rozhodnutí je dostupný na webovej stránke: [http://www.unece.org/env/lrtap/multi\\_h1.html](http://www.unece.org/env/lrtap/multi_h1.html).

<sup>8</sup> Ref.: ECE/ENV/2013/30.

<sup>9</sup> COM(2013) XXX.

<sup>10</sup> COM(2013) XXX.

<sup>11</sup> Ú. v. EÚ L 334, 17.12.2010, s. 17.

Návrh

## ROZHODNUTIE RADY

**o prijatí zmeny Protokolu o znížení acidifikácie, eutrofizácie a prízemného ozónu z roku 1999 k Dohovoru o diaľkovom znečisťovaní ovzdušia prechádzajúcim hranicami štátov z roku 1979**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 192 v spojení s článkom 218 ods. 6 písm. a),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) Únia je stranou Dohovoru EHK OSN o diaľkovom znečisťovaní ovzdušia prechádzajúcim hranicami štátov od jeho schválenia v roku 1981<sup>12</sup>.
- (2) Únia je stranou Protokolu o znížení acidifikácie, eutrofizácie a prízemného ozónu z roku 1999 k Dohovoru o diaľkovom znečisťovaní ovzdušia prechádzajúcim hranicami štátov od jeho schválenia 13. júna 2003<sup>13</sup>.
- (3) Strany Protokolu o znížení acidifikácie, eutrofizácie a prízemného ozónu k Dohovoru o diaľkovom znečisťovaní ovzdušia prechádzajúcim hranicami štátov začali v roku 2007 rokovať s cieľom ďalej zlepšiť ochranu ľudského zdravia a životného prostredia, a to aj prostredníctvom zavedenia nových záväzkov zníženia emisií pre vybrané látky znečisťujúce ovzdušie, ktoré sa majú splniť do roku 2020, a aktualizácie emisných limitov týkajúcich sa emisií látok znečisťujúcich ovzdušie v mieste zdroja.
- (4) Strany, ktoré boli prítomné na 30. zasadnutí Výkonného orgánu Dohovoru EHK OSN o diaľkovom znečisťovaní ovzdušia prechádzajúcim hranicami štátov, prijali [konsenzom?] rozhodnutia 2012/1 a 2012/2, ktorými sa mení Protokol o znížení acidifikácie, eutrofizácie a prízemného ozónu k Dohovoru o diaľkovom znečisťovaní ovzdušia prechádzajúcim hranicami štátov.
- (5) Rozhodnutie 2012/1 nadobudlo platnosť a účinnosť na základe zrýchleného postupu stanoveného v článku 13 ods. 4 protokolu.
- (6) Rozhodnutie 2012/2 si vyžaduje ratifikáciu stranami protokolu v súlade s článkom 13 ods. 3 protokolu.

<sup>12</sup> Ú. v. ES L 171, 27.6.1981, s. 11.

<sup>13</sup> Ú. v. EÚ L 179, 17.7.2003, s. 1.

- (7) Zmena Protokolu o znížení acidifikácie, eutrofizácie a prízemného ozónu k Dohovoru o diaľkovom znečisťovaní ovzdušia prechádzajúcom hranicami štátov by sa teda mala prijať v mene Európskej únie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### *Článok 1*

Zmena Protokolu o znížení acidifikácie, eutrofizácie a prízemného ozónu k Dohovoru o diaľkovom znečisťovaní ovzdušia prechádzajúcom hranicami štátov sa týmto prijíma v mene Únie.

Text zmeny protokolu je priložený k tomuto rozhodnutiu.

#### *Článok 2*

Predseda Rady určí osobu splnomocnenú uložiť v mene Európskej únie listinu o prijatí podľa článku 13 ods. 3 Protokolu o znížení acidifikácie, eutrofizácie a prízemného ozónu k Dohovoru o diaľkovom znečisťovaní ovzdušia prechádzajúcom hranicami štátov, a vyjadriť tak súhlas Európskej únie s tým, že bude viazaná týmto protokolom v znení zmien.

#### *Článok 3*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli

*Za Radu  
predseda*